

Č. zmluvy: 20/91-228/09

## ZMLUVA O VÝUČBE JAZYKA FRANCÚZSKEHO

### I. Zmluvné strany

Dodávateľ: **HUMBOLDT IDŠ**  
Súkromná jazyková škola HUMBOLDT, Štefánikova 16,  
P. O. Box 106, 814 99 Bratislava  
IČO : 3133 8658  
IČ DPH: SK 2020300227  
Bankový ústav : Tatrabanka, č. účtu 2621080479  
Registrácia : Obch. register Okr. súdu Bratislava 1,  
odd.: Sro 4025/B  
Zastúpený : **PaedDr. Karolom Verbichom**, riaditeľ  
(ďalej len „dodávateľ“)

a

Odberateľ: **Inštitút pre verejnú správu**  
Ul. M. Schneidera-Trnavského 1/a, 844 10 Bratislava  
IČO: 151858  
DIČ: 2020890146  
IČDPH: Sk2020890146  
Registrácia: -  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Č. účtu: 7000063409/8180  
Zastúpený : **PhDr. Ing. Stanislavom Konečným, PhD.**,  
riaditeľ  
(ďalej len „odberateľ“)

uzatvárajú podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č.513/1991 Zb. v znení neskorších zmien a doplnkov túto zmluvu o výučbe jazyka francúzskeho.

### II. Predmet plnenia zmluvy

1. Predmetom zmluvy je realizácia výučby jazyka francúzskeho pre začiatočníkov v celkovom rozsahu 60 vyučovacích hodín, a to pre 24 účastníkov – zamestnancov rezortu Ministerstva vnútra SR.  
Výučba sa uskutoční v dvoch skupinách. Pre prvú skupinu s počtom 16 účastníkov bude výučba prebiehať v sídle IVS v Bratislave a pre druhú skupinu s počtom 8 účastníkov vo Vzdelávacom stredisku IVS v Košiciach. Zoznam účastníkov jednotlivých skupín spolu s menom vyučujúceho a miestom výučby tvorí prílohu č. 1 a učebný plán a učebné osnovy kurzu tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.

### III. Cena predmetu plnenia

1. Dohodnutá cena predmetu plnenia zmluvy podľa čl. II je stanovená za 1 vyučovaciu hodinu spolu s DPH vo výške 16,60 € (500,- Sk).
2. Čiastkové plnenia budú v dohodnutej cene fakturované mesačne vždy podľa počtu skutočne odučených hodín.
3. Dodávateľ vystaví faktúru za uplynulý mesiac do 5. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca. Súčasťou faktúry je evidencia odprednášaných tém s počtom odprednášaných hodín a prezenčná listina za každú skupinu.
4. Splatnosť faktúry je 21 dní odo dňa jej doručenia odberateľovi.

### IV. Čas plnenia

1. Dodávateľ zabezpečí plnenie zmluvy v dohodnutom rozsahu podľa článku II. ods. 1 1-krát týždenne (spravidla v utorok) v rozsahu 5 vyučovacích hodín za týždeň, a to striedavo internou formou a prostredníctvom e-learningu. Jedna vyučovacia hodina trvá 45 minút. Čas plnenia zmluvy sa predpokladá od 9. 6. 2009 do 28. 8. 2009.
2. Podrobný časový harmonogram realizácie výučby dohodnú zodpovedné osoby zmluvných strán.

### V. Práva a povinnosti dodávateľa

1. Dodávateľ určí vyučujúcich a ich zoznam predloží na schválenie odberateľovi. K zoznamu priloží fotodokumentáciu o dosiahnutom vzdelaní nových vyučujúcich (kópiu vysokoškolského diplomu a certifikáty o jazykovom vzdelaní).
2. Dodávateľ je povinný vyplňovať evidenciu odprednášaných tém v úradnom jazyku za každú študijnú skupinu spolu s prezenčnou listinou, ktoré za dodávateľa potvrdzuje vyučujúci a štatutárny zástupca dodávateľa a po ukončení kalendárneho mesiaca ich priložiť k faktúre.
3. Výučbu realizuje vo vopred dohodnutých termínoch podľa učebného plánu a učebných osnov. Vyučujúci je povinný dodržať vopred dohodnutý termín a čas každej vyučovacej hodiny. Ak sa vyučujúci omešká, dodávateľ sa zaväzuje zameškané minúty v plnom rozsahu nahradiť.
4. V prípade, že dodávateľ nemôže zabezpečiť výučbu v dohodnutom termíne a čase (PN vyučujúceho, iné vážne osobné dôvody vyučujúceho) upovedomí o tom ihneď odberateľa a zástupcu učebnej skupiny. Dodávateľ sa zaväzuje zameškanú výučbu v plnom rozsahu nahradiť.

5. Dodávateľ poskytne účastníkom študijných skupín bezplatne základný študijný materiál z vlastných zdrojov, dohodne s nimi spôsob zabezpečenia ďalšej odporúčanej študijnej literatúry a zabezpečí pre vyučujúcich audio pomôcku (magnetofón/CD prístroj na počúvanie textov).
6. Dodávateľ vykoná raz mesačne (spravidla koncom príslušného kalendárneho mesiaca) kontrolu plnenia vyučovacích povinností všetkých vyučujúcich a výsledok kontroly oznámi odberateľovi do 5 dní od jej vykonania.

## VI.

### Práva a povinnosti odberateľa

1. Odberateľ pred začatím výučby prerokuje s vyučujúcimi náležitosti týkajúce sa ich práv a povinností v rámci plnenia predmetu zmluvy.
2. Odberateľ zabezpečí na vyučovanie v mieste konania výučby vhodnú miestnosť a požadované učebné pomôcky.
3. Odberateľ je povinný dodržať dohodnutý termín a čas začiatku každej vyučovacej hodiny.

## VII.

### Osobitné ustanovenia

1. Odberateľ si vyhradzuje právo v odôvodnených prípadoch požadovať od dodávateľa okamžitú výmenu vyučujúceho.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu od 9. júna 2009 do 30. decembra 2009.
3. Každá zmena obsahu tejto zmluvy je možná len písomnou dohodou oboch zmluvných strán formou dodatku k zmluve. Zmluvu je možné vypovedať bez udania dôvodu s 2-mesačnou výpovednou lehotou.

## VIII.

### Oprávnené osoby

1. Na strane dodávateľa sú osobami oprávnenými konať pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy:
  - a) Ing. Július Eliáš, námestník riaditeľa – vo veciach zmluvných
  - b) PhDr. Gabriela Veselá, vedúca oddelenia vzdelávania - vo veciach odborných a organizačných
  - c) Mgr. Apolónia Legáthová, vedúca vzdelávacieho strediska IVS Košice - vo veciach organizačných
2. Na strane odberateľa sú osobami oprávnenými konať pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy:
  - a) PaedDr. Karol Verbich, riaditeľ HUMBOLDT IDŠ – vo veciach zmluvných, odborných a organizačných

IX.  
Závěrečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých každá strana obdrží dve vyhotovenia.
2. Uzatvorenie zmluvy potvrdzujú účastníci podpismi.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa 8. júna 2009

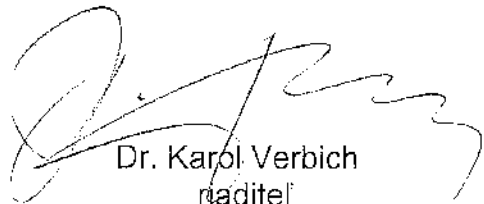
za odberateľa:



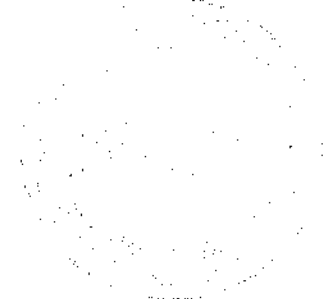
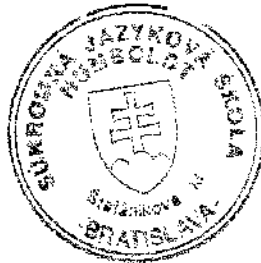
PhDr. Ing. Stanislav Konečný, PhD.  
riaditeľ

Príloha k zmluve o vzájomnú spoluprácu  
Správca: Štefančíkova 1/a  
844 00 BRATISLAVA  
8

za dodávateľa:



Dr. Karol Verbich  
riaditeľ



## Z o z n a m

### účastníkov kurzu jazyka francúzskeho pre začiatočníkov

#### I. skupina

Miesto výučby: IVS Bratislava  
Meno lektora: PhDr. Janka Vrabcová, PhD.  
Účastníci:

Cibuľková Dagmar	<a href="mailto:dagmar.cibulkova@minv.sk">dagmar.cibulkova@minv.sk</a>
Geleta Marián	<a href="mailto:marian.geleta@minv.sk">marian.geleta@minv.sk</a>
Petrovič Peter	<a href="mailto:petrovic@uco.sk">petrovic@uco.sk</a>
Bittner Dušan	<a href="mailto:dusan.bittner1@minv.sk">dusan.bittner1@minv.sk</a>
Hübner Erik	<a href="mailto:erik.hubner@minv.sk">erik.hubner@minv.sk</a>
Rybárová Zuzana	<a href="mailto:zuzana.rybarova@minv.sk">zuzana.rybarova@minv.sk</a>
Borguľová Mária	<a href="mailto:maria.borgulova@minv.sk">maria.borgulova@minv.sk</a>
Špek Igor	<a href="mailto:igor.spek@minv.sk">igor.spek@minv.sk</a>
Kanková Helena	<a href="mailto:helena.kankova@minv.sk">helena.kankova@minv.sk</a>
Kaščák Martin	<a href="mailto:martin.kascak@minv.sk">martin.kascak@minv.sk</a>
Sláviček Milan	<a href="mailto:slavicek@minv.sk">slavicek@minv.sk</a>
Kredatusová Martina	<a href="mailto:martina.kredatusova@minv.sk">martina.kredatusova@minv.sk</a>
Ivančic Ján	<a href="mailto:jan.ivancic@minv.sk">jan.ivancic@minv.sk</a>
Kantor Karol	<a href="mailto:karol.kantor@hazz.minv.sk">karol.kantor@hazz.minv.sk</a>
Kulichová Alena	<a href="mailto:alena.kulichova@hazz.minv.sk">alena.kulichova@hazz.minv.sk</a>
Vlkovič Peter	<a href="mailto:peter.vlkovic@minv.sk">peter.vlkovic@minv.sk</a>

#### II. skupina

Miesto výučby: Vzdelávacie stredisko IVS Košice  
Meno lektora: Mgr. Elena Kolarová  
Účastníci:

Báčová Mária	<a href="mailto:maria.bacova@minv.sk">maria.bacova@minv.sk</a>
Ferencsik Štefan	<a href="mailto:ferencsikstefan@gmail.com">ferencsikstefan@gmail.com</a>
Hromek Radoslav	<a href="mailto:radoslav.hromek@netkosice.sk">radoslav.hromek@netkosice.sk</a>
Pavúk Marcel	<a href="mailto:marcel.pavuk@minv.sk">marcel.pavuk@minv.sk</a>
Popriek Roman	<a href="mailto:roman.poprik@minv.sk">roman.poprik@minv.sk</a>
Seidenglanzová Marcela	<a href="mailto:ferencsikstefan@gmail.com">ferencsikstefan@gmail.com</a>
Loch Milan	<a href="mailto:m.loch@minet.sk">m.loch@minet.sk</a>
Pecuch Štefan	<a href="mailto:stefan.pecuch@minv.sk">stefan.pecuch@minv.sk</a>

## Učebný plán a učebné osnovy kurzu jazyka francúzskeho pre začiatočníkov

### UČEBNÝ PLÁN

60 hod.

- |   |         |
|---|---------|
| 1. ÚVOD, PREZENTÁCIA ZAMESTNANCA                        | 10 hod. |
| 2. INŠTITÚCIA, V KTOREJ PRACUJEM – ODBORNÁ TERMINOLÓGIA | 10 hod. |
| 3. SLOVENSKÁ REPUBLIKA – MOJA VLASTĽ                    | 10 hod. |
| 4. ÚRADNÁ KOREŠPONDENCIA                                | 10 hod. |
| 5. ZDVORILOSTNÁ KONVERZÁCIA                             | 10 hod. |
| 6. EURÓPSKA ÚNIA  | 10 hod. |

### UČEBNÁ OSNOVA

- |  |         |
|--|---------|
| <b>1. ÚVOD, PREZENTÁCIA ZAMESTNANCA</b><br>a) Gramatická časť<br>b) Konverzačná časť <ul style="list-style-type: none"> <li>- základná frazeológia - nácvik komunikácie cez telefón (pozdrav, predstavenie sa, poďakovanie...)</li> <li>- prezentácia vlastnej osoby z hľadiska pracovnej činnosti a z hľadiska osobného (rodina, záľuby)</li> </ul> c) E-learning | 10 hod. |
| <b>2. INŠTITÚCIA, V KTOREJ PRACUJEM – ODBORNÁ TERMINOLÓGIA</b><br>a) Gramatická časť<br>b) Konverzačná časť <ul style="list-style-type: none"> <li>- predstavenie inštitúcie</li> <li>- organizačná štruktúra vlastnej inštitúcie</li> </ul> c) E-learning   | 10 hod. |
| <b>3. SLOVENSKÁ REPUBLIKA – MOJA VLASTĽ</b><br>a) Gramatická časť<br>b) Konverzačná časť <ul style="list-style-type: none"> <li>- územné členenie Slovenska (kraje, obvody, mestá, obce)</li> </ul> c) E-learning  | 10 hod. |
| <b>4. ÚRADNÁ KOREŠPONDENCIA</b><br>a) Gramatická časť<br>b) Konverzačná časť <ul style="list-style-type: none"> <li>- e-mail, životopis, úradný list, žiadosť, sťažnosť, zápisnica, protokol, objednávka, faktúra a i.</li> </ul> c) E-learning  | 10 hod. |

**5. ZDVORILOSTNÁ KONVERZÁCIA**

10 hod.

- a) Gramatická časť
- b) Konverzačná časť
  - zdvorilostná konverzácia (základy spoločenského protokolu, zahraničná návšteva...)
  - zahraničná služobná cesta (rezervácia hotelovej izby cez telefón)
  - reštaurácia -pracovný obed, rezervácia, menu, nápoje, jedlá...
- c) E-learning

**6. EURÓPSKA ÚNIA**

10 hod.

- a) Gramatická časť
- b) Konverzačná časť
  - orgány EÚ a ich činnosť
  - vstup SR do EÚ (história, význam)
- c) E-learning

**FORMA ZÁVEREČNEJ SKÚŠKY**

Písomný test v rozsahu učiva vymedzeného učebným plánom

**CELKOVÝ ROZSAH**

60 hodín